






خَلَاي تَتَحَدَّثُ إِلَى النَّبَاتَاتِ

Khalai pratar med växter

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
-  arabiska / svenska
-  nivå 2

(utan bilder)



هَذِهِ خَالَايَ. عُمْرُهَا سَبْعُ سِنِينَ. مَعْنَى اسْمِهَا "الشَّخْصُ الْجَيِّدُ".
يُدْعَى فِي لُغَتِهَا "لُوبُوكُوزُو".

...

Det här är Khalai. Hon är sju år gammal.
Hennes namn betyder "den goda" på hennes
språk lubukusu.

تَسْتَيْقِظُ خَدَايَ كُلِّ صَبَاحٍ وَتَقُولُ لِشَجَرَةِ الْبُرْتُقَالِ: "أَرْجُوكِ يَا
شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ، اكْبِرِي، وَاعْطِنَا الْكَثِيرَ مِنَ الْبُرْتُقَالِ الطَّازِجِ".

...

Khalai vaknar och pratar med apelsinträdet.
"Snälla apelsinträd, väx dig stor och ge oss
många mogna apelsiner."

تَمْشِي خَلَايَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، وَفِي طَرِيقِهَا تَتَحَدَّثُ مَعَ الْأَعْشَابِ.
"أَرْجُوكِ أَيُّهَا الْأَعْشَابُ، اكْبِرِي وَابْقِي خَضِرَاءَ وَلَا تَجْفِي."

...

Khalai går till skolan. På vägen dit pratar hon med gräset. "Snälla gräs, väx grönare och torka inte ut."

تَمُرُّ خَلَايَ أَمَامَ الْأَزْهَارِ الْبَرِّيَّةِ. "أَرْجُوكِ أَيُّهَا الْأَزْهَارُ، اِبْقِي
مُزْهِرَةً لِأَسْتَطِيعَ أَنْ أَضَعَكَ فَوْقَ شَعْرِي".

...

Khalai går förbi vilda blommor. "Snälla
blommor, fortsätt att blomma så att jag kan
fästa er i mitt hår."

فِي الْمَدْرَسَةِ، تَتَحَدَّثُ خَلَايَ مَعَ الشَّجَرَةِ الَّتِي فِي مُنْتَصَفِ
الْمَبْنَى. "أَرْجُوكِ أَيُّهَا الشَّجَرَةُ، مُدِّي أَغْصَانِكِ الْكَبِيرَةَ لِنَسْتَطِيعَ
الْقِرَاءَةَ تَحْتَ ظِلِّكَ."

...

I skolan pratar Khalai med trädet som står
mitt på skolgården. "Snälla träd, låt dina
grenar växa sig långa så att vi kan läsa under
dem i skuggan."

تَتَحَدَّثُ خَلَايَ مَعَ الشُّجَيْرَاتِ الصَّغِيرَةِ. "أَرْجوكِ، اكْبَرِي وَكُونِي
قَوِيَّةً لِتَمْنَعِي الْأَشْخَاصَ السَّيِّئِينَ مِنَ الدُّخُولِ".

...

Khalai pratar med häcken runt hennes skola.
"Snälla, väx dig stark och hindra onda
människor från att komma in."

عِنْدَمَا تَعُودُ خَلَايَ إِلَى الْبَيْتِ، تَزُورُ شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ، وَتَسْأَلُهَا:
"أَلَمْ يُصْبِحْ بُرْتُقَالِكِ طَازِجًا بَعْدُ؟"

...

När Khalai kommer hem från skolan hälsar hon på apelsinträdet. "Är dina apelsiner mogna än?", frågar Khalai.

تَتَنهَّدُ خَلَايَ: "الْبُرْتُقَالُ لَأَزَالَ أَخْضَرًا". ثُمَّ تَقُولُ: "سَوْفَ أَرَاكَ يَا
شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ غَدًا، بَعْدَهَا رُبَّمَا سَيَكُونُ لَدَيْكَ بُرْتُقَالًا طَازِجًا
لِي".

...

"Apelsinerna är fortfarande gröna", suckar
Khalai. "Vi ses imorgon apelsinträdet", säger
Khalai. "Kanske har du en mogen apelsin till
mig då!"



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

خَلَاي تَتَحَدَّثُ إِلَى النَّبَاتَاتِ

Khalai pratar med växter

Skriven av: Ursula Nafula

Illustrerad av: Jesse Pietersen

Översatt av: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).